III

(Prípravné akty)

RADA

SPOLOČNÁ POZÍCIA (ES) č. 28/2008

prijatá Radou 18. novembra 2008

na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/…/ES z …, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 80/181/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa meracích jednotiek

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 330 E/01)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ([1]),

v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ([2]),

keďže:

(1) V smernici 80/181/EHS ([3]) sa od Spojeného kráľovstva a Írska požaduje stanovenie lehoty pre ukončenie platnosti výnimiek, ak sa ešte uplatňujú, pokiaľ ide o meracie jednotky známe ako „pinta“ pre mlieko vo vratných fľašiach a čapované pivo a mušt, „míľa“ pre cestné značenie a označovanie rýchlosti a „trójska unca“ pre transakcie drahých kovov. Skúsenosť však ukázala, že vzhľadom na miestny charakter uvedených výnimiek a obmedzené množstvo dotknutých výrobkov nebude zachovanie týchto výnimiek viesť k vzniku necolných prekážok pre obchod, v dôsledku čoho nie je ďalej potrebné platnosť uvedených výnimiek ukončiť.

(2) Je vhodné uviesť, že rozsah pôsobnosti smernice 80/181/EHS je v súlade s cieľmi ustanovenými v článku 95 zmluvy a neobmedzuje sa na žiadne osobitné oblasti činnosti Spoločenstva.

(3) V smernici 80/181/EHS sa do 31. decembra 2009 povoľuje používanie doplnkových označení popri zákonných jednotkách ustanovených v kapitole I prílohy k tejto smernici. Avšak s cieľom zamedziť vytváraniu prekážok pre podniky v Spoločenstve, ktoré vyvážajú do určitých tretích krajín vyžadujúcich označovanie výrobkov jednotkami, ktoré nie sú uvedené v prílohe I, je vhodné zachovať povolenie používať doplnkové označenia.

(4) Smernica 80/181/EHS podporuje bezproblémové fungovanie vnútorného trhu prostredníctvom stupňa harmonizácie meracích jednotiek, ktorý ustanovuje. V tejto súvislosti je vhodné, aby Komisia sledovala vývoj na trhu súvisiaci s touto smernicou a jej vykonávaním, najmä pokiaľ ide o možné prekážky fungovania vnútorného trhu a ďalšiu harmonizáciu potrebnú na prekonanie týchto prekážok.

(5) Je vhodné, aby Komisia naďalej dôrazne vyžadovala v súvislosti s obchodnými vzťahmi s tretími krajinami, vrátane Transatlantickej hospodárskej rady, akceptáciu výrobkov s označením len v jednotkách medzinárodnej sústavy jednotiek (SI) na trhoch tretích krajín.

(6) Doplnkovými označeniami by sa rovnako mohlo umožniť postupné a plynulé zavádzanie nových metrických jednotiek, ktoré sa na medzinárodnej úrovni môžu rozvíjať.

([1]) Ú. v. EÚ C 120, 16.5.2008, s. 14.
([2]) Stanovisko Európskeho parlamentu z 29. novembra 2007 (Ú. v. EÚ C 297 E, 20.11.2008, s. 105), spoločná pozícia Rady z 18. novembra 2008 a pozícia Európskeho parlamentu z … (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).
([3]) Ú. v. ES L 39, 15.2.1980, s. 40.

(7) V roku 1995 sa na Všeobecnej konferencii pre váhy a miery rozhodlo o zrušení triedy doplnkových jednotiek ako samostatnej triedy v SI a o vykladaní jednotiek „radián“ a „steradián“ ako bezrozmerných odvodených jednotiek SI, ktorých názvy a symboly sa môžu, ale nemusia používať vo vyjadreniach pre iné odvodené jednotky SI, ak je to vhodné.

(8) Na Všeobecnej konferencii pre váhy a miery sa v roku 1999 prijala do rámca SI jednotka „katal“ so symbolom „kat“ ako jednotka SI pre katalytickú aktivitu. Touto novou harmonizovanou jednotkou SI by sa malo zabezpečiť zosúladené a jednotné označovanie meracích jednotiek v oblasti medicíny a biochémie, v dôsledku čoho by sa malo odstrániť riziko nedorozumení vyplývajúcich z používania neharmonizovaných jednotiek.

(9) S cieľom odstrániť jeden s významných zdrojov zistenej variability medzi rozdielnymi realizáciami trojného bodu vody sa v roku 2007 na Všeobecnej konferencii pre váhy a miery prijala poznámka k vymedzeniu pojmu „kelvin“. „Kelvin“ sa definuje ako zlomok termodynamickej teploty trojného bodu vody. Poznámka odkazuje na vodu špecifikovaného izotopického zloženia.

(10) Keďže aker sa na účely registrovania pôdnej rozlohy v Spojenom kráľovstve a Írsku už nepoužíva, nie je naďalej potrebné ustanovovať v tejto oblasti výnimku.

(11) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva ([1]) sa členské štáty vyzývajú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu.

(12) Smernica 80/181/EHS by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmeny a doplnenia

Smernica 80/181/EHS sa mení a dopĺňa takto:

(1) V článku 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) jednotky vymenované v kapitole II prílohy iba v tých členských štátoch, kde boli povolené k 21. aprílu 1973;“;

(2) V článku 2 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) Záväzky vyplývajúce z článku 1 sa vzťahujú na používané meradlá, vykonávané merania a označenia množstva vyjadrené v meracích jednotkách.“;

(3) V článku 3 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Používanie doplnkových označení je povolené.“;

(4) Vkladá sa tento článok:

„Článok 6b

Komisia sleduje vývoj na trhu súvisiaci s touto smernicou a jej vykonávaním, pokiaľ ide o bezproblémové fungovanie vnútorného trhu a medzinárodného obchodu, a do 31. decembra 2019 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o tomto vývoji spolu s prípadnými návrhmi.“;

(5) Príloha sa mení a dopĺňa takto:

a) V kapitole I bode 1.1 sa odsek „Jednotka termodynamickej teploty“ nahrádza takto:

„Jednotka termodynamickej teploty

Kelvin, jednotka termodynamickej teploty, je 1/273,16 časť termodynamickej teploty trojného bodu vody.

Táto definícia sa vzťahuje na vodu, ktorá má izotopické zloženie vymedzené takýmito pomermi látkového množstva: 0,000 155 76 molu ^{2}H na mol ^{1}H; 0,000 379 9 molu ^{17}O na mol ^{16}O a 0,002 005 2 molu ^{18}O na mol ^{16}O.

(Trinásta CGPM (1967), rezolúcia 4 a dvadsiata tretia CGPM (2007), rezolúcia 10)“;

b) V kapitole I bode 1.1.1 sa názov nahrádza takto:

„Špeciálny názov a symbol odvodenej jednotky SI pre teplotu na vyjadrenie teploty podľa Celzia“;

c) V kapitole I bode 1.2 sa názov nahrádza takto:

„1.2. Odvodené jednotky SI“;

d) V kapitole I sa vypúšťa bod 1.2.1.

e) V kapitole I sa body 1.2.2.a 1.2.3. nahrádzajú takto:

„1.2.2. Všeobecné pravidlá pre odvodené jednotky SI

Jednotky koherentne odvodené od základných jednotiek SI sú algebraickým vyjadrením základných jednotiek SI s číselným koeficientom 1.

([1]) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

1.2.3. Odvodené jednotky SI so špeciálnymi názvami a symbolmi

Veličina	Jednotka		Vyjadrenie	
	Názov	Symbol	V iných jednotkách SI	Podľa základných jednotiek SI
Rovinný uhol	radián	rad		$m \cdot m^{-1}$
Priestorový uhol	steradián	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Frekvencia	hertz	Hz		s^{-1}
Sila	newton	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Tlak	pascal	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Energia, práca, teplo	joule	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Výkon (1), tok žiarenia	watt	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Množstvo elektriny, elektrický náboj	coulomb	C		$s \cdot A$
Elektrické napätie, potenciálový rozdiel, elektromotorické napätie	volt	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Elektrický odpor	ohm	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Vodivosť	siemens	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Kapacita	farad	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Magnetický indukčný tok	weber	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Magnetická indukcia	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Indukčnosť	henry	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Svetelný rok	lumen	lm	$cd \cdot sr$	cd
Osvetlenie	lux	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
Aktivita rádionuklidov	becquerel	Bq		s^{-1}
Absorbovaná dávka, dodaná špecifická energia, index absorbovanej dávky	gray	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Dávkový ekvivalent	sievert	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Katalytická aktivita	katal	kat		$mol \cdot s^{-1}$

(1) Špeciálne názvy pre jednotku energie: názov voltampér (symbol ‚VA‘), ak sa používa na vyjadrenie zdanlivého výkonu striedavého elektrického prúdu a var (symbol ‚var‘) na vyjadrenie jalového výkonu elektrického prúdu. Jednotka var nie je uvedená v rezolúciách CGPM.

Jednotky odvodené od základných jednotiek SI môžu byť vyjadrené v termínoch jednotiek vymenovaných v kapitole I.

Odvodené jednotky SI môžu byť vyjadrené špeciálnymi názvami a symbolmi, tak ako sú uvedené v predchádzajúcej tabuľke; napríklad, jednotka dynamickej viskozity SI môže byť vyjadrená ako $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$ alebo $N \cdot s \cdot m^{-2}$ alebo $Pa \cdot s$“;

f) V kapitole II sa v tabuľke vypúšťa tento riadok:

„Pôdna rozloha	aker	1 ac = 4 047 m^2	ac“;

g) V kapitole II sa posledná veta nahrádza takto: „Jednotky uvedené v tejto kapitole sa môžu kombinovať navzájom alebo s jednotkami uvedenými v kapitole I a tvoriť s nimi zložené jednotky.“.

Článok 2

Transpozícia

1. Členské štáty najneskôr 31. decembra 2009 prijmú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Tieto opatrenia uplatňujú od 1. januára 2010.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V …

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*
…	…

ODÔVODNENÉ STANOVISKO RADY

I. ÚVOD

1. Komisia 10. septembra 2007 prijala návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 80/181/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa meracích jednotiek.

2. Rada 26. septembra 2007 rozhodla o konzultácii s Hospodárskym a sociálnym výborom, ktorý zaujal stanovisko 12. decembra 2007.

3. Európsky parlament odhlasoval stanovisko v prvom čítaní 29. novembra 2007. Stanovisko Parlamentu neobsahuje nijakú zmenu ani doplnenie k návrhu Komisie.

4. Rada 15. júla 2008 dosiahla politickú dohodu s cieľom prijať spoločnú pozíciu v súlade s článkom 251 zmluvy.

5. Rada 18. novembra 2008 prijala spoločnú pozíciu k návrhu uvedenú v dokumente 11915/08.

II. CIELE

6. Všeobecným cieľom návrhu predloženého Komisiou je aktualizovať smernicu 80/181/EHS so zámerom:

   — zahrnúť do rozsahu jej pôsobnosti ochranu spotrebiteľa a životné prostredie,

   — zahrnúť novú jednotku medzinárodnej sústavy jednotiek (SI) ([1]) ako zákonnú jednotku,

   — umožniť používanie doplnkových označení počas neobmedzeného obdobia,

   — zrušiť požiadavku vznesenú na Spojené kráľovstvo a Írsko, aby ukončili platnosť výnimiek, ak sa ešte uplatňujú, na obmedzené miestne používanie meracích jednotiek „pinta“, „míľa“ a „trójska unca“.

III. SPOLOČNÁ POZÍCIA

Všeobecný úvod

7. Snahou Rady, ktorá súhlasí s cieľmi návrhu, však bolo aj zlepšenie niektorých ustanovení a doplnenie niektorých ďalších ustanovení najmä s cieľom zohľadniť v práve Spoločenstva niektoré dodatočné zmeny sústavy SI a ustanoviť, aby Komisia podala správu o vývoji vo vzťahu k smernici 80/181/EHS, a to najmä pokiaľ ide o bezproblémové fungovanie vnútorného trhu a medzinárodného obchodu.

Bezproblémové fungovanie vnútorného trhu a medzinárodná akceptácia jednotiek SI

8. Smernica Rady 80/181/EHS sa každých desať rokov podrobovala preskúmaniu, pokiaľ ide o miestne výnimky a používanie doplnkových označení. Rada súhlasí so zámerom návrhu, ktorý má za úlohu zvýšiť právnu istotu tým, že sa odstráni lehota pre používanie výnimiek zo všeobecnej zásady, ktorou je používanie jednotiek sústavy SI v čo najširšej možnej miere. Rada taktiež považuje za dôležité pozorne sledovať dôsledky smernice o meracích jednotkách na bezproblémové fungovanie vnútorného trhu a vonkajší obchod. Z tohto dôvodu sa vložil nový článok 6b, ktorým sa ustanovuje správa o týchto dôsledkoch, ktorú Komisia predloží 10 rokov po nadobudnutí účinnosti zmenenej a doplnenej smernice.

9. Rada s cieľom upresniť ustanovenia článku 6b a zohľadniť význam monitorovania bezproblémového fungovania vnútorného trhu zo strany Komisie vložila nové odôvodnenie 4. Rada taktiež chcela upriamiť pozornosť na potrebu pokroku v oblasti akceptácie výrobkov s označením len v jednotkách sústavy SI na trhoch v tretích krajinách, a preto vložila odôvodnenie 5.

([1]) Skratka SI je odvodená zo „Système International d'unité de mesure“. Táto sústava sa opiera o Parížsky dohovor z roku 1875 a pravidelne sa aktualizuje na Všeobecnej konferencii pre váhy a miery (Conférence générale des poids et mesures – CGPM). Najznámejšími jednotkami sústavy SI sú meter, kilogram a sekunda.

Vývoj sústavy SI

10. Rada súhlasí so zámerom Komisie zaviesť do práva Spoločenstva novú jednotku sústavy SI „katal“. Taktiež chce v práve Spoločenstva zohľadniť ďalšie zmeny v sústave SI. Z tohto dôvodu sa definícia jednotky „kelvin“ uvedená v kapitole I bode 1.1 prílohy k smernici aktualizuje tak, aby sa zohľadnila rezolúcia 10 Dvadsiatej tretej všeobecnej konferencie pre váhy a miery (CPMG 2007). Okrem toho sa kapitola I body 1.2.1 a 1.2.3 prílohy menia a dopĺňajú tak, aby sa zohľadnilo rozhodnutie CGPM z roku 1995 považovať jednotky „radián“ a „steradián“ za bezrozmerné.

11. Zmeny v prílohe sa premietli do nových odôvodnení 7 a 9.

Iné zmeny návrhu Komisie

12. Rada vykonala malé zmeny v odôvodneniach 3 a 6 s cieľom zohľadniť logiku iných zmien návrhu. Taktiež prispôsobila článok 2 zneniam dohodnutým v mnohých podobných aktoch a v dôsledku toho vložila odôvodnenie 11. A nakoniec sa v prílohe urobilo niekoľko výhradne technických zmien, ktoré vyplývajú zo zmien uvedených v bode 10 tohto stanoviska.

IV. **ZÁVER**

13. Spoločná pozícia Rady sleduje rovnaké všeobecné ciele ako návrh Komisie na zmenu a doplnenie smernice. Zámerom vykonaných zmien je prispieť k všeobecným cieľom smernice 80/181/EHS o meracích jednotkách. V čase, keď Rada dosiahla politickú dohodu, Komisia naznačila, že vo všeobecnosti zmeny Rady v návrhu akceptuje.